

SERRA ESİN ÖZCAN - Istanbul (1984)

E-mail : serraesinozcan@gmail.com
Tel : 0090 544 248 92 39

My Career :

I'm working as freelance subtitles / dubbing translator and proofreader for 7 years.

English, Turkish.

Education:

Dogus University (Business Administration-English) (2002-2006) (100% scholarship)

Work Experience:

I have worked as a Foreign Trade Specialist for 13 years. I was also doing subtitle projects since 2017.

I do translation from English to Turkish and from Turkish to English and SDH.

I'm giving translation and transcription service to several tv programs from Turkey (for Digiturk, D-Smart, Sinema TV), Netflix and Film Box, from English to Turkish.

Companies I work with

1. ANK Film
2. Voicebox - Wolfestone
2. Sfera/Deluxe
3. Eccellente Service
4. Matinee
5. Zoo
6. Sublime

I have experience of localization QC, audiovisual translation and subtitling.

I have worked on projects of closed captioning and subtitling, and understand their common failures and technical challenges.

I have experience with subtitle editing software such as Subtitle Edit and web/cloud technology such as Oona.

I have ability to quickly adapt to workflow/process changes and updates. I pay attention to details, and have analytical and multitasking skills.

Training:

- Sfera Studios Qualification Test and Courses (2016)

Foreign Languages:

English: Reading: Advanced, Writing: Advanced, Speaking: Advanced
Turkish (native language)

References:

- 1- Ebru Turkan Koroglu/ Owner of ANK Film/ +90 555 491 61 64 turkan.ebru@ankfilm.com
- 2- Yesim Demir / Dubbing Coordinator at Aton Production / +90 530 955 32 16 yesdem@hotmail.com